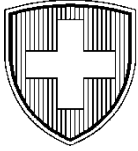


## Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Швајцарија



**Veterinary health certificate for dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption from Switzerland for importation in to the Republic of North Macedonia (Model milk-НТВ)**

**Ветеринарно здравствен сертификат за производи од млеко добиени од млеко од крави, овци, кози и биволи за човечка исхрана од Швајцарија за увоз во Република Северна Македонија (Модел млеко-НТВ)**

Part I: Details of dispatched consignment / Дел I: Детали за испратената пратка	I.1. Consignor / <i>Испраќач</i> : Name / <i>Име</i> :  Address / <i>Адреса</i> :  Tel. / <i>Тел.</i> :		I.2. Certificate reference number* / <i>Референтен број на сертификатот</i> *:  I.2.a	
			I.3. Central competent authority / <i>Централен Надлежен Орган</i> : <b>Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO</b>	
			I.4. Cantonal competent authority / <i>Локален Надлежен Орган</i> :	
	I.5. Consignee / <i>Consignee</i> Name / <i>Име</i> :  Address / <i>Адреса</i> :  Postal code / <i>Поштенски број</i> : Tel. / <i>Тел.</i> :		I.6.	
	I.7. Country of origin / <i>Земја на потекло</i> : <b>Switzerland</b> ISO Code / <i>ИСО код</i> : <b>CH</b>	I.8. Region of origin / <i>Подрачје на потекло</i> :  Code / <i>Код</i> :	I.9. Country of destination / <i>Земја на дестинација</i> :  ISO Code / <i>ИСО код</i> :	I.10. Region of destination / <i>Подрачје на дестинација</i> :  Code / <i>Код</i> :
	I.11. Place of origin / <i>Место на потекло</i> : Name / <i>Име</i> :  Address / <i>Адреса</i> :  Approval number / <i>Број на одобрение</i> :		I.12.	
	I.13. Place of loading / <i>Место на натовар</i> :		I.14. Date of departure / <i>Дата на поаѓање</i> :	
	I.15. Means of transport / <i>Средства за транспорт</i> : Aeroplane / <i>Авион</i> <input type="checkbox"/> Ship / <i>Брод</i> <input type="checkbox"/> Railway wagon / <i>Железнички вагон</i> <input type="checkbox"/> Road vehicle / <i>Средство за патен сообраќај</i> <input type="checkbox"/> Other / <i>Друго</i> <input type="checkbox"/>  Identification / <i>Идентификација</i> : Documentation references / <i>Документ на кој се повикува</i> :		I.16. Entry BIP in RNM / <i>Влезен ВИМ на ГП во РСМ</i> :  I.17.	
	I.18. Description of commodity / <i>Опис на стоката</i> :		I.19. Commodity code (HS code) / <i>Код на стоката (ХС код)</i> :  I.20. Quantity / <i>Количество</i> :	
	I.21. Temperature of the product / <i>Температура на производот</i> : Ambient / <i>Собна</i> <input type="checkbox"/> Chilled / <i>Разладено</i> <input type="checkbox"/> Frozen / <i>Смрзнато</i> <input type="checkbox"/>		I.22. Number of packages / <i>Број на пакувања</i> :	

\* Indicated by the cantonal competent authority.

I.23. Identification of container/Seal number / <i>Идентификација на контејнерот/Број на пломба:</i>		I.24. Type of packaging / <i>Вид на пакување:</i>		
I.25. Commodities certified for / <i>Пратките се наменети за:</i> Human consumption / <i>Исхрана на луѓе</i> <input type="checkbox"/>				
I.26.		I.27. For import or admission into RNM / <i>За увоз или влез во РСМ:</i> <input type="checkbox"/>		
I.28. Identification of the commodities / <i>Идентификација на стоките:</i>				
<i>Manufacturing plant / Преработувачки објект</i>	<i>Number of packages / Број на пакувања</i>	<i>Species (Scientific name) / Видови (Научно име)</i>	<i>Net weight / Нето тежина</i>	<i>Batch number / Сериски број</i>

<b>Switzerland / Швајцарија</b>		<b>Model milk-НТВ / Модел млеко-НТВ</b>	
<b>II. Health information / Информации за здравствената состојба</b>		II.a. Certificate reference number* / <i>Референтен број на сертификатот*:</i>	II.b.

<b>Part II: Certification / Дел II: Сертификација</b>	<p><b>II.1 Animal health attestation / Потврда за здравствена состојба на животните</b></p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions in the Law on food safety and the Law on veterinary health or Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above: /</p> <p><i>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните услови пропишани во Законот за безбедност на храната и Законот за ветеринарно здравство односно во еквивалентните одредби од Директивата 2002/99/ЕЗ и Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004 и потврдувам дека дека производот од млеко наведен предходно:</i></p> <p>a) has been obtained from animals: / <i>е добиен од животни:</i></p> <p>(i) under the control of the official veterinary service, / <i>кои се под контрола на надлежната ветеринарна служба,</i></p> <p>(ii) which were in a country or part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for a period at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried during that period, / <i>кои биле во земја или дел од неа слободен од Лигавка и шап и Чума кај говеда најмалку во последните 12 месеци пред издавањето на овој сертификат и каде не е извршена вакцинација против болеста Лигавка и шап во овој период,</i></p> <p>(iii) belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and / <i>припаѓаат на одгледувалишта кои не се под забрана заради Лигавка и шап или Чума кај говеда, и</i></p> <p>(iv) subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) 853/2004 and in Directive 2002/99/EC, / <i>се субјект на редовна ветеринарна инспекциска контрола со која се утврдува исполнетоста на условите за здравствена заштита на животните утврдени во Правилникот за посебните барања за безбедност и хигиена и начинот и постапката на вршење на службените контроли на млекото и млечните производи односно еквивалентното Поглавје I од Глава IX од Анекс III од Регулативата 853/2004/ЕЕЗ и во Директивата 2002/99/ЕЗ,</i></p> <p>b) has undergone or been produced from raw milk a which has been submitted to a pasteurization treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurization process at least 72°C for at 15 seconds and where applicable, sufficient to ensure negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment. / <i>бил подложен или е добиен од сирово млеко кое било подложено на пастеризационен третман кој вклучува единечен температурен третман со ефект на загревање еднаков на тој постигнат со пастеризационен процес од најмалку 72°C во времетраење од 15 секунди и каде што е применливо, доволно да обезбеди негативна реакција на тестот за алкална фосфатаза изведен веднаш после процесот на загревање.</i></p>
---	---

\* Indicated by the cantonal competent authority.

Switzerland / Швајцарија	Model milk-НТВ / Модел млеко-НТВ	
II. Health information / Информации за здравствената состојба	II.a. Certificate reference number* / Референтен број на сертификатот*:	II.b.
<p><b>II.2 Public Health attestation / Јавно здравствена потврда</b></p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions in the Law on food safety or Regulation (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy products described above was produced in accordance with those provisions, in particular that: /</p> <p><i>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните услови пропишани во соодветните Законот за безбедност на храната односно еквивалентните Регулации (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004 и (ЕЗ) Бр. 854/2004 и потврдувам дека производот од млеко наведен предходно е добиен во согласност со тие услови, односно дека:</i></p> <p>a) was manufactured from raw milk: / <i>е произведено од сирово млеко:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) which comes from holdings registered in accordance with the Law on food safety and/or equivalent Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with the Book of rules on procedures for official controls of products of animal origin intended for human consumption and/or equivalent Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004; / <i>које доаѓа од одгледувалциста регистрирани во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр 852/2004 и контролирани во согласност со со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производи од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Анекс IV од Регулацијата (ЕЗ) Бр 854/2004;</i></li> <li>(ii) which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / <i>е добиено, собрано, изладено, складирано и транспортирано во согласност со хигиенските услови наведени во Правилникот за посебните барања за безбедност и хигиена и начинот и постапката на вршење на службените контроли на млекото и млечните производи односно еквивалентното Поглавје I од Глава IX од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр.853/2004;</i></li> <li>(iii) which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Chapter I of Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004; / <i>ги исполнува критериумите за број на микроорганизми и соматски клетки наведени во Правилникот за посебните барања за безбедност и хигиена и начинот и постапката на вршење на службените контроли на млекото и млечните производи односно еквивалентното Поглавје I од Глава IX од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;</i></li> <li>(iv) which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for detection of residues or substances submitted in accordance with the Law on food safety or Council Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, / <i>исполнети се гаранциите за статусот на резидуи на сировото млеко согласно мониторинг плановите за детекција на резидуи или субстанции во согласност со соодветните Законот за безбедност на храната односно во еквивалентните прописи Директивата 96/23/ЕЗ, и посебно член 29 од истата,</i></li> <li>(v) which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the List of pharmacological substances approved for use in veterinary medicine and/or equivalent Annex to Regulation (EU) No 37/2010, / <i>согласно тестирањата за резидуи на антибактериски лекови, спроведени од бизнис операторот со храна, во согласност со условите од Правилникот за посебните барања за безбедност и хигиена и начинот и постапката на вршење на службените контроли на млекото и млечните производи односно еквивалентниот Прилог III, Секција IX, Глава I, Дел III, точка 4 од Регулацијата (ЕЗ) 853/2004, не ги надминува максималните граници на резидуи од антибактериски ветеринарно медицински производи утврдени во Листата на фармаколошки супстанции одобрени за употреба во ветеринарната медицина односно еквивалентниот Прилогот на Регулацијата (ЕУ) Бр 37/2010,</i></li> <li>(vi) which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in the Book of rules on general requirements for food safety as regards maximum residue levels for pesticides in or on food and/or equivalent Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in the Book of rules on general requirements for food safety as regards maximum levels for certain contaminants and/or equivalent Regulation (EC) No 1881/2006. / <i>произведено е под услови кои гарантираат усогласеност со максималните нивоа на резидуи на пестициди утврдени во Правилникот за општите барања за безбедност на храната во однос на максимално дозволените нивоа на резидуи од пестициди во или врз храната, односно еквивалентните Регулации (ЕЗ) Бр 396/2005, и максималните нивоа на контаминанти утврдени со Правилникот за општите барања за безбедност на храната во однос на максималните нивоа на одделни контаминанти односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр 1881/2006.</i></li> </ul> <p>b) it comes from establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with the Law on food safety and/or equivalent Regulation (EC) No 852/2004, / <i>доаѓа од објект кој има имплементирано програма базирана на (НАССР) принципите во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр 852/2004,</i></p> <p>c) it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with relevant hygienic conditions laid down in the the Law on food safety and/or equivalent Annex II of Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, / <i>добиено е, складирано, завиткано, запакувано и транспортирано во согласност со соодветните хигиенски услови пропишани со Законот за безбедност на храната односно еквивалентните Анекс II од Регулацијата (ЕЗ) Бр 852/2004 и Поглавје II од Глава IX од Анекс III на Регулацијата (ЕЗ) Бр 853/2004,</i></p>		

\* Indicated by the cantonal competent authority.

Switzerland / Швајцарија	Model milk-НТВ / Модел млеко-НТВ	
II. Health information / Информации за здравствената состојба	II.a. Certificate reference number* / Референтен број на сертификатот*:	II.b.
<p>d) it meets the relevant criteria laid down in the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Chapter II of Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant criteria laid down in the Law on food safety and/or equivalent Regulation (EC) No 2073/2005 or microbiological criteria for foodstuffs, and / ги исполнува важечките критериуми утврдени во Правилникот за посебните барања за безбедност и хигиена и начинот и постапката на вршење на службените контроли на млекото и млечните производи односно еквивалентното Поглавје II од Глава IX од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр 853/2004 и соодветните микробиолошки критериуми пропишани во Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр 2073/2005 за микробиолошките критериуми за прехранбените производи, и</p> <p>e) the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Law on food safety and/or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled. / гаранциите за живите животни и нивните производи од плановите за резидуи доставени во согласност со соодветните национални прописи од областа на исполнети се гаранциите за живите животни и нивните производи согласно плановите за резидуи кои се поднесени во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, и посебно член 29 од истата.</p> <p><b>Notes: / Забелешка:</b></p> <p>This certificate is intended for dairy products for human consumption from third countries or parts thereof authorized in column B Annex I of Book of rules* or equivalent B, Annex I to Regulation (EU) No 605/2010 intended for importation in to the Republic of North Macedonia / Овој сертификат е наменет за млечни производи за човечка исхрана од трети земји и делови од трети земји наведени во Прилог VI, Дел 7 колона В од Правилникот * или еквивалентната колона В, Прилог 1 од Регулацијата (ЕУ) Бр 605/2010 наменети за увоз во Република Северна Македонија</p> <p><b>Part I: / Дел I:</b></p> <p>- Box references I.7: / Поле I.7: Provide name and ISO code of the country or part thereof appearing in the appropriate national legislation form the field of veterinary health or the equivalent in Annex I to Regulation (EU) No 605/2010. / <b>Одреди го името и ИСО кодот на земјата или делот од неа наведена во соодветните национални прописи од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентниот Анекс I од Регулацијата 605/2010/ЕЗ.</b></p> <p>- Box references I.11: / Поле I.11: Name, address and approval number of the establishment of dispatch. / <b>Име, адреса и одобрен број на објектот на испорака.</b></p> <p>- Box references I.15: / Поле I.15: Registration number (rail-wagons or container and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In case of transport in containers, the total number of containers, their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of North Macedonia. / <b>Број на регистрација (патничко транспортно средство, контејнер, железнички вагон), бројот на лет (авион) или име (на бродот) треба да бидат достапни. Во случај на транспорт со контејнери, вкупниот број, нивната регистрација и доколку ги имаат, сериски број на плomba, треба да бидат наведени во поле I.23. Во случај на истовар или претовар испраќачот мора да го информира влезното гранично инспекциско место во Република Северна Македонија.</b></p> <p>- Box references I.19: / Поле I.19: Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04. / <b>Користи го соодветниот хармонизиран систем (HS) на кодови на Светската Царинска Организација: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 или 35.04.</b></p> <p>- Box references I.20: / Поле I.20: Indicate total gross weight and total net weight. / <b>Назначи ја тоталната бруто тежина и тоталната нето тежина.</b></p> <p>- Box references I.23: / Поле I.23: In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers (if applicable) should be indicated. / <b>Во случај на транспорт со контејнери или кутии, вкупниот број, нивната регистрација и број на плomba (доколку ги имаат) треба да бидат наведени.</b></p> <p>- Box references I.28: / Поле I.28: Manufacturing plant: Introduce the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation to the Republic of North Macedonia. / <b>Преработувачки капацитет: Прикажува одобрен број на преработувачкиот објект(тите), собирниот центар или центарот за стандардизација одобрен за извоз во Република Северна Македонија.</b></p> <p><b>Part II: / Дел II:</b></p> <p>The color of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark. / <b>Бојата на потписот треба да биде различна од бојата во која е испечатен образецот. Истите правила се применуваат и за печат освен за сув и воден печат.</b></p>		

\* Indicated by the cantonal competent authority.

<b>Switzerland / Швајцарија</b>		<b>Model milk-НТВ / Модел млеко-НТВ</b>	
<b>III. Signature / Потпис</b>		II.a. Certificate reference number* / <i>Референтен број на сертификатот*</i> :	II.b.
<b>Part III: Signature / Дел III: Потпис</b>	Official veterinarian / <i>Официјален ветеринар:</i>		
	Name (in capital letters) / <i>Име (со големи букви):</i>	Qualifications and title / <i>Квалификација и звање:</i>	
	Date / <i>Датум:</i>	Signature / <i>Потпис:</i>	
	Stamp / <i>Печат:</i>		

\*Book of rules on the method and the procedure for import and transit, list of third countries from which the import and transit are permitted, the format and the content of the veterinary-health certificate or other documentation accompanying the consignment with live animals, aquaculture and products of animal origin, as well as the method and the procedure for carrying out controls and checks during import and transit of consignment with live animals, aquaculture and products of animal origin (Official journal of Republic of North Macedonia No. 53/2010 as last amended) /

*\*Правилник за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружуваат пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло (Службен весник на Република Северна Македонија 53/2010 со последна измена)*